

Porównanie tłumaczeń Izajasza 66:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE: Niebo jest moim tronem, a ziemia podnóżkiem moich nóg. Jaki to dom chcecie Mi pobudować i jakie to miejsce przygotować na odpoczynek?* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE: Niebo jest moim tronem, a ziemia podnóżkiem moich nóg. Jaki dom chcecie Mi pobudować i jakie miejsce przygotować Mi na odpoczynek?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE: Niebo jest moim tronem, a ziemia podnóżkiem moich stóp. Gdzie więc będzie ten dom, który mi zbudujecie? Gdzie będzie miejsce mego odpoczynku?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan: Niebo jest stolicą moją, a ziemia podnóżkiem nóg moich. Gdzież tedy będzie ten dom, który mi zbudujecie? albo gdzie będzie miejsce odpocznienia mego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE: Niebo stolicą moją, a ziemia podnóżkiem nóg moich. Co to za dom, który mi zbudujecie, a co to za miejsce odpoczywania mego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan: Niebiosa są moim tronem, a ziemia podnóżkiem dla nóg moich. Jakiż to dom chcecie Mi wybudować i jakież miejsce dać Mi na mieszkanie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan: Niebo jest moim tronem, a ziemia podnóżkiem moich nóg: Jakiż to dom chcecie mi zbudować i jakież to jest miejsce, gdzie mógłbym spocząć?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE: Niebo jest Moim tronem, ziemia podnóżkiem Moich stóp. Jaki dom możecie Mi zbudować? Jakie miejsce może być Moim mieszkaniem?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE: „Niebo jest moim tronem, a ziemia podnóżkiem stóp moich. Jaki dom możecie Mi zbudować i gdzie jest miejsce, w którym miałbym odpocząć?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Jahwe: - Niebo jest moim tronem, a ziemia - podnóżkiem stóp moich! Jakiż to Dom możecie mi wznieść i gdzie będzie to miejsce mojego mieszkania?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь: Небо мій престіл а земля підніжжя моїх ніг. Який дім мені збудуєте? Чи яке місце мого спочинку?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY: Niebiosa są Moim tronem, a ziemia podnóżkiem Moich stóp; gdzie stanie dom, który Mi zbudujecie i gdzie jest dla Mnie miejsce odpoczynku?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto, co rzekł JAHWE: ”Niebiosa są moim tronem, a ziemia moim podnóżkiem. Gdzie zatem będzie dom, który moglibyście mi zbudować, i gdzie będzie dla mnie miejsce odpoczynku?”

¹⁾ <x>110 8:27</x>; <x>470 5:34</x>; <x>470 23:22</x>; <x>510 7:49</x>; <x>510 17:24</x>